

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO
BILERA**

2012ko azaroaren 30a

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamabigarren urteko azaroaren hogeita hamarrean, ortziralea, arratsaldeko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Severiano Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Pedro Apezteguía Alzugaray, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Ainara Flores Compains eta José E. del Río Echeverría, zinegotzi jaun-andreak ez dira agertu, ez etorri izana justifikatuta.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

**1 - AZKEN BI BILKUREI
DAGOZKIEN AKTEN ONESPENA.**

Osoko bilkurak, aho batez, azken bilkuretako aktak onartu ditu, 2012ko urriaren

**SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL
AYUNTAMIENTO**

30 de noviembre de 2012

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las diecinueve horas del viernes treinta de noviembre del año dos mil doce, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, don Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

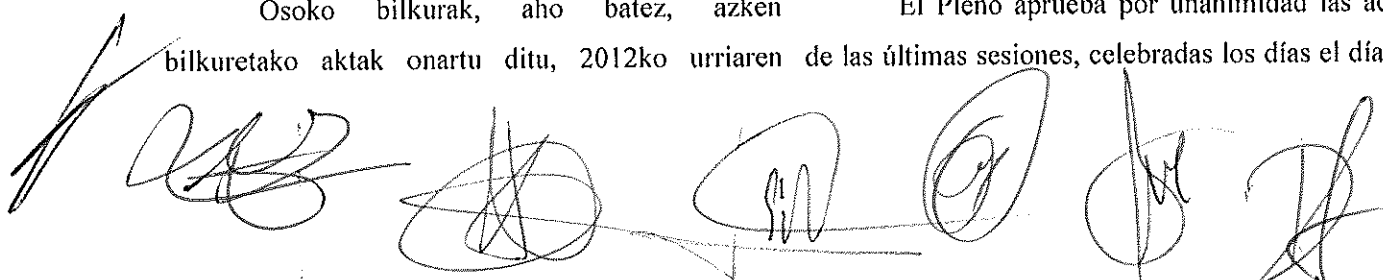
No acuden, sin haber excusado su inasistencia, los concejales doña Ainara Flores Compains y don José E. del Río Echeverría.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - APROBACIÓN DE LAS ACTAS
CORRESPONDIENTES A LAS ÚLTIMAS
SESIONES.**

El Pleno aprueba por unanimidad las actas de las últimas sesiones, celebradas los días el día 31



31koa eta azaroaren 9koa.

de octubre y 9 de noviembre de 2012.

2 - AINHOA TELLECHEAK ETA FERMIN ECHARTEK SUSTATURIKO XEHETASUN AZTERLANA. BEHIN BETIKO ONESPENA.

2012ko urriaren 10eko Alkatetzaren 403/2012 zenbakidun ebazpenaren bitartez, hasiera batean onetsi zen Ainhoa Tellechea Marichalar eta Fermín Echarte Ancizar jaun-andreek sustaturiko Xehetasun Azterlana, Garaikomendiko Bideko 20.ean dagoen etxea handitzeko eta haren lerrokadurak aldatzeko. Agiria, Javier Lekuona Errandonea arkitekto jaunak idatzi du (2.051. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2012/07/24koa).

Espedientean ageri dira Nasuvinsak (Udalari hirigintza arloan aholkua ematen dion enpresak) irailaren 20ean emaniko txostena eta baita udal idazkariak urriaren 9an sinaturikoa ere.

Abenduaren 20ko 35/2002 Foru Legearen (Lurralde-Antolamenduari eta Hirigintzari buruzkoa) 76. artikulua xedatzen duenaren arabera, espedientea jendaurrean egon zen 20 egunez, mugakide diren jabeei egindako jakinarazpenen bitartez eta, 2012ko urriaren 23ko *Diario de Noticias eta Diario de Navarra* egunkarietan eta 2012ko urriaren 22ko Nafarroako Aldizkari Ofizialaren 207. alean argitaraturiko ediktuen bidez eta aipatu epe horretan ez da inolako alegaziorik aurkeztu.

Hori ikusita, Osoko bilkurak, kide guzien

2 - APROBACIÓN DEFINITIVA DEL ESTUDIO DE DETALLE PROMOVIDO POR AINHOA TELLECHEA Y FERMÍN ECHARTE.

Por Resolución de la Alcaldía nº 403/2012, de 10 de octubre de 2012, se aprobó inicialmente el Estudio de Detalle promovido por doña Ainhoa Tellechea Marichalar y don Fermín Echarte Ancizar, para ampliar una casa situada en la calle Garaikomendiko Bidea nº 20 y modificar sus alineaciones. El documento ha sido redactado por el arquitecto don Jabier Lekuona Errandonea (entrada nº 2.051, de 24/07/2012, en el Registro General del Ayuntamiento).

Constan en el expediente el informe emitido el 20 de septiembre por Nasuvinsa (empresa asesora del Ayuntamiento en materia urbanística), así como el suscrito por el secretario municipal con fecha 9 de octubre.

Conforme a lo dispuesto por el artículo 76 de la Ley Foral 35/2002, de 20 de diciembre, de Ordenación del Territorio y Urbanismo, el expediente ha sido sometido a información pública, durante el periodo de 20 días, mediante notificaciones efectuadas a los propietarios colindantes y edictos publicados en el Diario de Navarra y Diario de Noticias el día 23 de octubre y en el Boletín Oficial de Navarra nº 207, de 22 de octubre, sin que durante ese periodo se haya presentado alegación alguna.

A la vista de ello, el Pleno, con el voto

aho bateko botoarekin, erabaki du:

1 - Behin betiko onespena ematea Ainhoa Tellechea Marichalar eta Fermin Echarte Ancizar jaun-andreek sustaturiko Xehetasun Azterlanari, Garaikomendiko Bideko 20.ean dagoen etxea handitzeko eta haren lerrokadurak aldatzeko. Dokumentu hori Jabier Lekuona Errandonea arkitekto jaunak idatzi du (2.051. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2012/07/24koa).

2 - Akordio hau Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

3 - 35/2002 F.L.aren 76 eta 74 artikuluek xedatzen dutenarekin bat (azken hori hirigintzaren eta etxebizitzaren arloko premiazko neurriei buruzko ekainaren 5eko 6/2009 Foru Legeak idatzita duen bezala), Nafarroako Gobernuko Lurraldearen Antolamendu eta Hirigintza Zerbitzuari igortzea, hamar eguneko gehienezko epean, behin betiko onetsi den Xehetasun Azterlanaren ale bat, emaniko txostenen kopiarekin batean.

4 - Erabaki honen berri ematea sustatzaileei.

3 - MARIA-MERCEDES ETA MARIA TERESA ARRUPE ARANDIAK ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA.

2012ko azaroaren 20an aurkezturiko eskaera aztertuta (3.036. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 Nafarroako Gobernuko Oihanaren

unánime de sus integrantes, acuerda:

1º Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle promovido por doña Ainhoa Tellechea Marichalar y don Fermín Echarte Ancizar, para ampliar una casa situada en la calle Garaikomendiko Bidea nº 20 y modificar sus alineaciones. El documento ha sido redactado por el arquitecto don Jabier Lekuona Errandonea (entrada nº 2.051, de 24/07/2012, en el Registro General del Ayuntamiento).

2º Publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Navarra.

3º De acuerdo a lo establecido por los artículos 76 y 74 de la L.F. 35/2002 (este último en su redacción dada por la Ley Foral 6/2009, de 5 de junio, de medidas urgentes en materia de urbanismo y vivienda), enviar al Servicio de Ordenación del Territorio y Urbanismo del Gobierno de Navarra, en el plazo máximo de diez días, un ejemplar del Estudio de Detalle aprobado definitivamente, junto con copia de los informes emitidos.

4º Que se notifique el presente acuerdo a los promotores.

3 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR M^a- MERCEDES Y M^a - TERESA ARRUPE ARANDIA.

Examinada la instancia presentada con fecha 20 de noviembre de 2012 (entrada nº 3.036 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º Tramitar ante la Sección de Gestión

The bottom of the page contains several handwritten signatures in black ink. On the left, there are two large, overlapping signatures. In the center, there are several smaller, more distinct signatures. On the right, there are two more large signatures. A small number '3' is written in the center, between the two main groups of signatures. There are also some faint, illegible markings and stamps scattered across the bottom section.

Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Marfa Mercedes eta Maria-Teresa Arrupe Arandia andreek eginiko eskaera, 24 haritz amerikar eta platanondo bat mozteko, 500 m2ko azaleran, 11.165 m2 lur-eremu batean, Ezpenteborda parajea dagoena. Katastroko 10 poligonoko 117 partzelaren A azpipartzelari dagokio. (Aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2012/32).

2 - Interesatuari oroitaraztea lur-eremu hori komunal agertzen dela udal-katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten haren jabetzari buruz.

4 - JOSE-LEON ECHARTE TAPIAK ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA.

2012ko azaroaren 13an aurkezturiko eskaera aztertuta (2.985. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea José-León Echarte Tapia jaunak eginiko eskaera, Ukurunbe alderdian dagoen 12.529 m.2ko lur-eremu batean dauden akazien, makalen, lizarren, intsignis pinuen eta bertako haritzen entresaka egiteko. Katastroko 6 poligonoko 48, 80-B, 81 eta 82 partzelei dagokie. (Aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2012/29).

2 - Interesatuari oroitaraztea lur-eremu hori komunal agertzen dela udal-katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten

Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por doña María-Mercedes y doña María-Teresa Arrupe Arandia, para derribar 24 robles americanos y 1 plátano, en una superficie de 500 m2, de una finca de 11.165 m2, ubicada en el paraje de Ezpenteborda. Corresponde a la subparcela A de la parcela 117 del polígono 10 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/32).

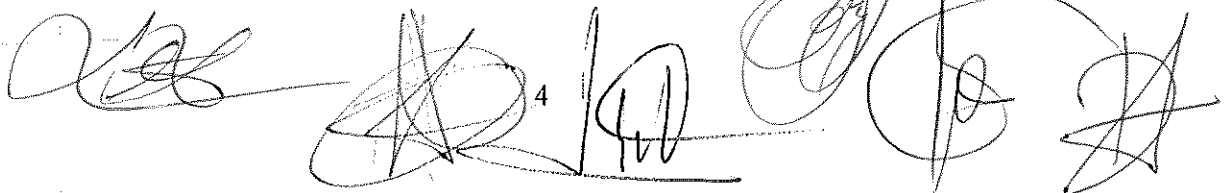
2º) Recordarles que la finca figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de la misma.

4 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR JOSÉ-LEÓN ECHARTE TAPIA.

Examinada la instancia presentada con fecha 13 de noviembre de 2012 (entrada nº 2.985 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por don José-León Echarte Tapia para realizar una entresaca de acacias, chopos, fresnos, pinos insignis y roble del país, en una finca de 12.529 m2, ubicada en el paraje de Ukurunbe. Corresponde a las parcelas 48, 80-B, 81 y 82 del polígono 6 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/29).

2º) Recordarle que la finca figura como comunal en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la



4

haren jabetzari buruz.

propiedad de la misma.

**5 - JESUS PEREZ ARAUJOK
ESKATURIKO OIHAN-
PROBETXAMENDUAK.**

2012ko azaroaren 15ean aurkezturiko eskaerak aztertuta (3.007. eta 3.008. sarrerak Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea Jesus Perez Araujo jaunak eginiko eskaerak, honako hau egiteko:

* Akazien, intsignis pinuen, platanondoan eta bertze hostozabalen matarrasa, Ugaburukomalda alderdian dagoen 5.190 m²ko lur-eremu batean daudenak. Katastroko 2 poligonoko 233-B eta 235-R partzele zatiari dagokio. (Aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2012/31).

* Akazien eta platanondoan matarrasa, Ezpeltenborda alderdian dagoen 11.306 m²ko lur-eremu batean. Katastroko 10 poligonoko 120 partzelaren H azpipartzelaren zati bati dagokio. (Aprobetxamenduaren erreferentzia Oihapart/2012/30).

2 - Interesatuari oroitaraztea lur-eremu horiek komunal agertzen direla udal-katastroan, eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten haren jabetzari buruz.

**6 - ANGEL-MARIA ALZUGARAY
OLASAGASTIREN ESKAERA, BERE HERRI-
ONDASUNEI BURUZKO TRANSAKZIO-**

**5 - APROVECHAMIENTOS
FORESTALES SOLICITADOS POR JESÚS
PÉREZ ARAUJO.**

Examinadas las instancias presentadas con fecha 15 de noviembre de 2012 (entradas nº 3.007 y 3.008 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra las solicitudes formuladas por don Jesús Pérez Araujo, para realizar:

* Una matarrasa de acacias, pino insignis, plátanos y otras frondosas en una finca de 5.190 m², ubicado en el paraje de Ugaburukomalda. Corresponde a parte de las parcelas 233-B y 235-R del polígono 2 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/31).

* Una matarrasa de acacias y plátanos en una finca de 11.306 m², ubicada en el paraje de Ezpeltenborda. Corresponde a parte de la subparcela H de la parcela 120 del polígono 10 del catastro (Referencia del aprovechamiento: Oihapart/2012/30).

2º) Recordarle que las fincas figuran como comunales en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de las mismas.

**6 - SOLICITUD DE ÁNGEL-MARÍA
ALZUGARAY OLASAGASTI,
CORRESPONDIENTE AL ARBOLADO**

**HITZARMENEAN SARTUTA DAGOEN INCLUIDO EN SU CONVENIO
ARBOLADIARI DAGOKIONA. TRANSACCIONAL SOBRE BIENES
COMUNALES**

Nafarroako Gobernuko Landa Garapeneko Zuzendari Nagusiaren 476 eta 514/2012 zenbakidun ebazpenen bitartez onartu egin zen, bertzeak bertze, Angel Maria Alzugaray Olasagasti jaunaren eta Udal honen artean sinatu zen herri-ondasunei buruzko transakzio-hitzarmena.

Hitzarmen horretan ezarritakoa betetzeko, Alzugaray jaunak ordaindu beharko luke hitzarmenean berari egokitu zaizkien lur-eremu komunaletan dagoen arboladiaren balioa. 3 poligonoko 558 partzelako arboladiaren balioa, hitzarmenean berari egokitu zaiona, 185 eurokoa da, Nafarroako Gobernuko Biodibertsitatea Zaintzeko Zerbitzuko langileek eginiko balorazioaren arabera.

Zenbateko hau erreklamatu zaionean, Angel-Maria Alzugaray Olasagasti jaunak honako proposamen hau egin dio Udalari:

Onarturiko hitzarmenean, ezartzen da Agorlekun (8.182 m²koa) eta Urraban (58.712 m²koa) dauden lur-eremuetako arboladia eskatzaileak aprobetxatu behar duela, "Mendiko Zerbitzuak probetxamenduaren bukaeran egingen duen tasazioaren %10eko kanona Udalari ordainduta" eta baita "behin arboladiaren probetxamendua egin ondoren, lur-eremua oso-osoan Udalaren eskura pasako dela" ere.

Udalak bi lur-eremu horiek momentu honetatik erabili eta han dauden arbolak aprobetxatu ahal izateko, eskatzaileak proposatzen du lurra bere

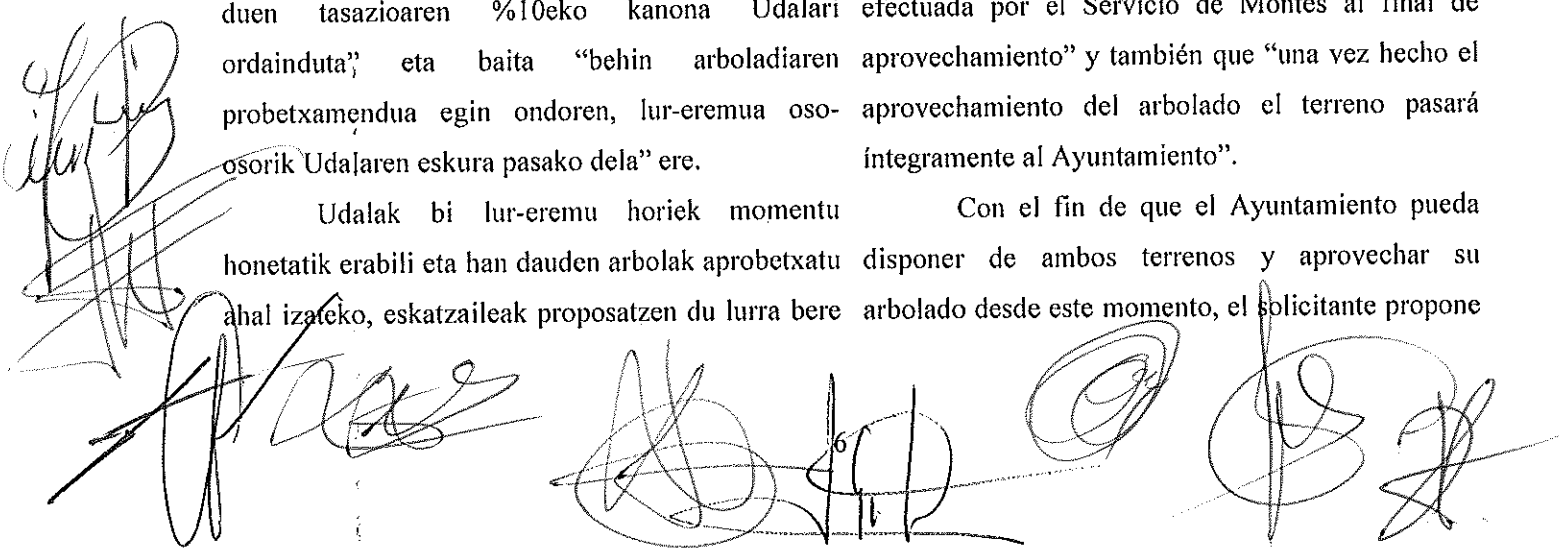
Mediante resoluciones del Director General de Desarrollo Rural del Gobierno de Navarra núms. 476 y 514/2012 fue aprobado, entre otros, el convenio transaccional sobre bienes comunales suscrito entre este Ayuntamiento y don Ángel-María Alzugaray Olasagasti.

En cumplimiento de lo establecido en dicho convenio, el Sr. Alzugaray debería abonar el importe del valor del arbolado de las fincas comunales que se le han asignado en el convenio. El importe del de la parcela 558 del polígono 3, que se le ha asignado en convenio, asciende a la cantidad de 185 euros, según valoración efectuada por el personal del Servicio de Conservación de la Biodiversidad del Gobierno de Navarra.

Al reclamársele este importe, don Ángel-María Alzugaray Olasagasti ha realizado la siguiente propuesta al Ayuntamiento:

En el convenio aprobado, se establece que el arbolado ubicado en las fincas situadas en Agorleku (de 8.186 m²) y Urraba (de 58.712 m²), va a ser aprovechado por el solicitante, "pagando al Ayuntamiento un canon del 10% de la tasación efectuada por el Servicio de Montes al final de aprovechamiento" y también que "una vez hecho el aprovechamiento del arbolado el terreno pasará íntegramente al Ayuntamiento".

Con el fin de que el Ayuntamiento pueda disponer de ambos terrenos y aprovechar su arbolado desde este momento, el solicitante propone



arbolekin oraintxe bertatik uztea, baina horren truke eskatzen du erreklamatu zaion kopurua ezabatzeko (185 euro), egokitu zaion lur-eremuan dagoen arboladiaren balioari dagokiona, eta dagoeneko arestian aipatu dena.

Mendiko Batzordeak, kontsideratuta proposamena onuragarria dela Udalarentzat, Nafarroako Gobernuko Biodibertsitatea Zaintzeko Zerbitzuari eskatu zion aipatu lur-eremuetan dauden zuhaitzen balorazioa.

Zerbitzu horrek, 2012/11/15ean aurkeztu du eskaturiko txostena (3.012. sarrera Erregistro Orokorrean), eta bertan argi gelditzen da Alzugaray Olasagasti jaunak proposatzen duena udal-interesentzat erabat aldekoa dela.

Hori dena aintzat hartuta, Udaleko Osoko Bilkurak, aho batez, erabaki du:

1 - Onestea Angel-Maria Alzugaray Olasagasti jaunak eginiko proposamena, eta ondorioz, Udala izanen da Agorleku eta Urrabako lur-eremuen titular absolutua, bai lur-zoruena bai hegalkinena, hitzarmenean sartzeko Alzugaray Olasagasti jaunak aurkeztu zituenak.

2 - Angel-Maria Alzugaray Olasagasti jaunari eskatzen zitzaion 185 euroko zenbatekoa ezabatzea, 3 poligonoko 558 partzelan dauden arboladiaren balioari dagokiona.

3 - Alzugaray Olasagasti jaunari adieraztea udal bulegoetara etorri beharko duela, erabaki honen edukiarekin ados dagoela adieraziko duen agiria sinatzera.

4 - Erabaki honen berri ematea Angel-

ceder el terreno con sus árboles ahora mismo, pero a cambio solicita que se anule el importe que se le ha reclamado (185 euros), relativo al valor del arbolado del terreno que se le ha asignado y que ya se ha mencionado anteriormente.

La Comisión de Montes, considerando que la propuesta es beneficiosa para el Ayuntamiento, solicitó al Servicio de Conservación de la Biodiversidad del Gobierno de Navarra, valoración del arbolado de las fincas en cuestión.

El referido Servicio, ha presentado con fecha 15/11/2012 el informe solicitado (entrada número 3.012 en el Registro General), y en el mismo queda de manifiesto que la operación propuesta por el Sr. Alzugaray Olasagasti es claramente favorable a los intereses municipales.

A la vista de todo ello, el Pleno del Ayuntamiento, por unanimidad, acuerda:

1 - Aceptar la propuesta realizada por don Ángel-María Alzugaray Olasagasti, y en consecuencia el Ayuntamiento será titular absoluto, tanto del suelo como del vuelo, de las fincas de Agorleku y Urraba, que fueron presentadas a convenio por el Sr. Alzugaray Olasagasti.

2 - Anular el importe de 185 euros reclamado a don Ángel-María Alzugaray Olasagasti, correspondiente al valor del arbolado ubicado en la parcela 558 del polígono 3.

3 - Indicar al Sr. Alzugaray Olasagasti que deberá personarse en las oficinas municipales para suscribir un documento que muestre su conformidad con el contenido de este acuerdo.

4 - Notificar el presente acuerdo a don

Maria Alzugaray Olasagasti jaunari eta udal kontu-hartzaitzari, dagozkion ondorioetarako.

Ángel-María Alzugaray Olasagasti y a Intervención municipal, a los efectos oportunos.

7 - FRANKISMOAREN IKURRAK KENTZEKO EKIMENA.

Espedientean ageri da akordio-proposamena, frankismoaren ikurra kentzeko buruzkoa (3.076. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2012/11/23koa).

Proposamena eztabaidatu ondotik, Osoko bilkurak honako akordio hauek hartu ditu, aho batez:

1 - Nafarroako Gobernu Landa Garapen, Ingurumen eta Toki Administrazioaren Departamentuari, Gobernuaren Ordezkaritzari eta Artzapezpikutzari honakoa eskatzea: lehenbailehen abia dezatela gure herritik frankismoaren ikur guztiak kentzeko prozedura, baita Nafarroako herri eta administrazio guztietan daudenak ere, Nafarroako Foru Aldundiaren eraikinean dauden ikurra barne.

2.- Udalaren zerbitzu juridikoei eskatzea frankismoaren ikurra kentzeko egin beharreko urratsak ematen has daitezela.

3.- Herritarrei, kultur nahiz kirol taldeei, eta talde politikoei edo bestelako edozein alorreko taldeei dei egitea ekimen hau lagundu dezaten udalari frankismoaren ikurren kokapenaren berri emanez, udalak ikur horiek kentzeko urratsak egin ditzan.

4.- Eskaera hau Nafarroako Gobernu

7 - INICIATIVA PARA LA RETIRADA DE LA SIMBOLOGÍA FRANQUISTA.

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo sobre la retirada de simbología franquista (entrada nº 3.076, de 23/11/2012, en el Registro General del Ayuntamiento).

Tras debatirla, el Pleno adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1.- El Ayuntamiento de Lesaka solicita al Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local del Gobierno de Navarra, a la Delegación del Gobierno y al Arzobispado que inicien a la mayor brevedad el procedimiento para la retirada de todo símbolo franquista de nuestra localidad y en todas las localidades y administraciones de Navarra, incluida la simbología presente en el edificio de la Diputación Foral de Navarra.

2.- Instar a los servicios jurídicos del Ayuntamiento para que inicien las actuaciones necesarias para dar cumplimiento a la retirada de símbolos franquistas.

3.- Instar a la ciudadanía, grupos culturales, deportivos, políticos o de cualquier otra índole a que colaboren con la iniciativa haciendo saber en el Ayuntamiento la existencia y ubicación de símbolos franquistas para que inste la retirada de las mismas.

4.- Remitir esta solicitud al Departamento

Landa Garapen, Ingurumen eta Toki de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administrazioaren Departamentuari, Gobernuaren Administración Local, a la Delegación del Gobierno Ordezkaritzari eta Artzapezpikutzari bidaltzea.

5.- Hedabideen bitartez ekimen honen berri ematea.

8 – ETXE KALERATZEEN EGOERA LARRIAREN AURREAN.

Espedientean ageri da etxe kaleratzeek eragindako egoerari buruzko akordio-proposamena (3.078. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2012/11/23koa).

Horri buruz, José Luis Echegaray zinegotzi jaunak zera dio:

“Guk ere irtenbidea bilatu nahi diogu arazo honi; beraz, eta lege hipotekarioak aldatzen ez diren bitartean edo soluziobide hoberik bilatzen ez den bitartean, ekimen honen alde egin behar dugu, bai nire iradokizunak onartzen badira bai ez baldin badira onartzen ere, baina lehenago gomendio bat egin nahi diot Lesakako BILDUri eta zuzenketa ttiki batzuk egin mozioari.

Egiten dizuedan gomendioa da, garbi dagoenez mozioak ez dituzuela Lesakan idazten, guttienez leitu zenitzaketen osoko bilkurara aurkeztu baino lehen, horrela saihesteko inork zuzenketa egin ditzan. Hori gertatu ez denez gero, behartuta nago ondoren zehazten ditudan zuzenketa aurkeztera:

1 - Azalpeneko bortzgarren paragrafoan, nik kenduko nuke parentesien artean dagoen esaldia, honela diona: **(ikus behar da)**. Izan ere ez du mozioarekin zerikusirik eta ematen du idazleak

de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local, a la Delegación del Gobierno y al Arzobispado.

5.- Hacer pública esta iniciativa a través de los medios de comunicación.

8 – ANTE LA GRAVE SITUACIÓN CREADA POR LOS DESHAUCIOS

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo sobre la situación provocada por los desahucios (entrada nº 3.078, de 23/11/2012 en el Registro General del Ayuntamiento).

Al respecto el concejal don José Luis Echegaray manifiesta:

“Nosotros también queremos buscar una solución a este problema y, por lo tanto, mientras no cambien las leyes hipotecarias o se busque una solución mejor, vamos a apoyar esta iniciativa, tanto si son admitidas mis sugerencias como si no, pero antes quiero hacer una recomendación a BILDU de Lesaka y unas pequeñas enmiendas a la moción.

La recomendación que os hago, es que ante la evidencia de que no escribís las mociones en Lesaka, lo que por lo menos podíais hacer es leerlas antes de presentar a pleno para evitar que nadie tenga que enmendarlas. Como esto no ha ocurrido, me veo en la obligación de presentar las enmiendas que paso a detallar:

1º En el quinto párrafo de la parte expositiva, yo eliminaría la frase que está entre paréntesis y que dice: **(ikus behar da)** Ya que no forma parte de la moción, parece que el redactor lo

hor paratzen duela zerbait gertatzen bada mozioa idazten denetik aurkezten den arteraino, eta egoeraren arabera aldatu ahal izateko.

2 - Azalpeneko bederatzigarren paragrafoan, gauza bera gertatzen da honako esaldiarekin: **(ikusi behar dira onartuko diren kasu zehatzak)**. Hori ere kendu egin behar da.

3 - Azalpeneko hamahirugarren paragrafoan, **"nos" hitza aldatu behar da, "no" jartzeko.**

4 - Mozioaren alde erabakigarriaren bigarren puntuan, nire irudiko, ondoko paragrafo hau kendu behar da **"y en especial a Kutxabank por los lazos que le une al Ayuntamiento;...)**. Nik dakidala, Lesakako Udalak ez du inolako loturarik Kutxabank-ekin; beraz aipamen hori soberan dago mozio honetan.

5 - Mozioaren alde erabakigarriaren bederatzigarren puntuan, kontzentrazioa deitu egin behar da edo aipamena kendu: **(herri bakoitzak zehaztu eguna, tokia eta ordua)**. Izan ere horrela idatzita mozioan, ez du deus erran nahi".

Alkateak adierazi du ez duela inolako eragozpenik zuzenketa horiek sartzeko.

Bere aldetik, idazkariak adierazi du akordio-proposamenak aurkezten direnean, aktan ez dela azalpena sartzeko, baizik eta bakarrik hartzen diren akordioak. Dena den, data eta Udaleko Erregistro Orokorreko sarrera-zenbakia aipatzen dira, horrela testua identifikatuta gelditzeko inolako zalantzarik gabe.

Beraz, eta erran diren zuzenketak sartu

pone ahí por lo que pudiera ocurrir desde que se escribe la moción hasta que se presenta para que en base a las circunstancias se pueda cambiar.

2º En el noveno párrafo de la parte expositiva, ocurre lo mismo con la frase: **(ikusi behar dira onartuko diren kasu zehatzak)** También debe eliminarse.

3º En el decimotercer párrafo de la parte expositiva, hay que sustituir la palabra: **(nos por el no)**

4º En el punto segundo de la parte resolutive de la moción, a mi parecer hay que eliminar el párrafo que dice: **(y en especial a Kutxabank por los lazos que le une al Ayuntamiento, ...)** Que yo sepa al Ayuntamiento de Lesaka no le une ningún lazo a Kutxabank por lo que esta referencia sobra en esta moción.

5º En el punto noveno de la parte resolutive de la moción, se debe convocar la concentración o anular la referencia: **(cada pueblo concrete día, hora y lugar)** Ya que escrito así en la moción, no significa nada".

El alcalde indica que no tiene inconveniente alguno en introducir esas correcciones.

Por su parte, el secretario señala que, cuando se presentan propuestas de acuerdo, en el acta no suele incluirse la parte expositiva, sino únicamente los acuerdos adoptados. De todas formas se hace referencia a la fecha y número de entrada en el Registro General del Ayuntamiento, a fin de que el texto quede identificado sin lugar a dudas.

Por lo tanto y una vez introducidas las

ondoren, Osoko bilkurak aho batez honako erabaki hauek hartu ditu:

1.- Udal honek, etxe kaleratze denak denbora mugagabean bertan behera uzteko exijitzen du. Herritarren eskubideen defentsa bermatzeko legediaren aldaketa exijitzen dugu. Era berean, herritarren etxebizitza eskubidea babesten du, gai honetan bankuek eta espainiako gobernuak duten jarrera ozen salatuz.

2.- Udal honek, ohiko etxebizitzaren jabetzaren baitan ematen diren etxe kaleratzeak ezezik, alokairua erregimenaren baitan ematen diren etxe kaleratzeak ere bertan behera uzteko exijitzen du. Banku, Kutxa eta kooperatiba guztiei, inongo kasutan ohiko eta lehen etxebizitza kaleratzerik gehiago ez egiteko esijitzen diogu.

3.- Udal honek, etxe kaleratzeen gaiarekin duten jarreraren arabera kreditu entitateekin duen harreman instituzionala, ekonomikoa eta elkarlana berrikusi egingo ditu.

4.- Udal honek, herritarren jakinaren gainean utziko du etxe kaleratzeen gaiaren aurrean banku, kutxa edo Kooperatiba bakoitzak duen jarrera. Herritarrei informazio zehatza emateko konpromisoa hartzen du.

5.- Udal honek, ohiko etxebizitzaren etxe kaleratzea nozitu duen herritarrei zein egoera horren arriskuan daudenei informazioa eta laguntza emateko baliabideak jarriko ditu; etxe kaleratzea ekiditeko helburuarekin, dagokion entitate finantzieroarekin harremanetan jarriaz. Kaltetuen eskura, tefeno zenbaki bat eta Email bat jarriko dira.

correcciones señaladas, el Pleno adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1.- Este Ayuntamiento exige la suspensión indefinida de todos los desahucios. Exige la modificación de la legislación en términos de defensa de los derechos de la ciudadanía. Apoyamos el derecho a la vivienda de los ciudadanos y ciudadanas, a la vez que denunciamos la actitud que el Gobierno español y los bancos tienen ante este tema.

2.- Este Ayuntamiento, exige la suspensión de los desahucios, tanto de las viviendas habituales en propiedad como de los que se dan en las viviendas en alquiler. Exigimos a todos los Bancos, Cajas y Cooperativas, que en ningún caso ejecuten desahucio alguno de vivienda habitual.

3.- Este Ayuntamiento revisará las relaciones económicas, institucionales y de cooperación con las entidades financieras en función de su actitud y dinámica respecto de los desahucios.

4.- Este Ayuntamiento, pondrá en conocimiento de la ciudadanía la actitud de cada Banco, Caja y Cooperativa ante los desahucios. Se compromete a informar puntualmente a los ciudadanos.

5.- Este Ayuntamiento se compromete a informar y apoyar a todos los ciudadanos y ciudadanas que han sufrido un desahucio o están bajo la amenaza de ser desahuciados, poniéndose en contacto con las entidades financieras correspondientes para tratar de suspender el desahucio. Se pondrá a disposición de los afectadas

6.- Udal honek, eta bertako udal langileek ez dute etxe kaleratze prozedurarik bultzatuko eta beraietan parte hartuko.

7.- Udal honek, etxe kaleratzeen aurka lanean ari diren gizarte eragileekin elkarlanerako duen prestutasuna adierazten du. Egoera elkarrekin aztertu eta dagokigun eremuetan urrats sendoak emateko konpromisoa hartzen dugu.

8.- Udal honek, subirauntza politikoa exijitzen du, gure etxebizitza politika egin ahal izateko eta Madriletik inposatzen zaizkigun neurri neoliberal basati nozitu beharrik ez izateko.

9.- Udal honek, etxe kaleratzeen egoera larria salatzen, kontzentrazioa deitzen du, "Etxebizitza eskubidearen alde, ETXE KALERATZERIK EZ" lelopean. Herritarrei bertan parte hartzeko deia luzatu nahi diegu.

9 - ALKATETZATEN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Zinegotzi guzietan pasatu zaie posta elektronikoz azken ohiko osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebazpenen zerrenda (417.etik 473.era, biak barne).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikulua xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde

y afectados un teléfono y Email.

6.- Este Ayuntamiento y sus trabajadores y trabajadoras, no apoyarán ni participarán en los procedimientos de desahucios.

7.- Este Ayuntamiento, se compromete al trabajo en común con los organismos sociales que denuncian y combaten los desahucios. Nos comprometemos a hacer un diagnóstico en común y dar pasos firmes en los ámbitos que nos corresponden.

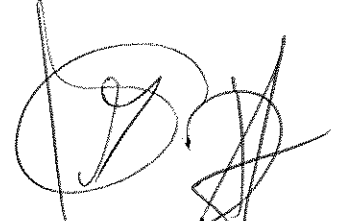
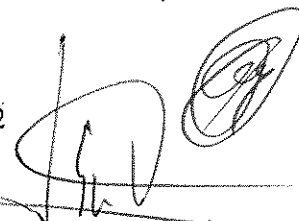
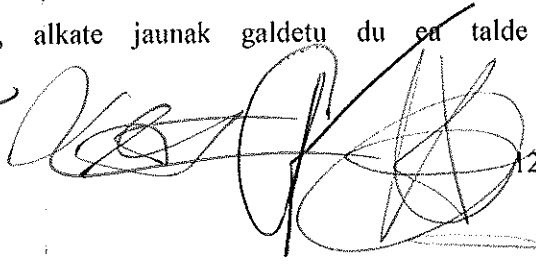
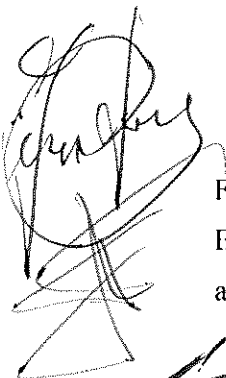
8.- Este Ayuntamiento exige las competencias necesarias (soberanía) para poder regir nuestra propia política de vivienda, y no tener que sufrir las salvajes medidas neoliberales del modelo económico impuesto desde Madrid.

9.- Este Ayuntamiento, convoca una concentración con el lema "Por el derecho a la vivienda, NO A LOS DESAHUCIOS" para denunciar grave situación que estamos viviendo. Llamamos a la ciudadanía a participar en ella.

9 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 417 a 473, ambos inclusive).

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde



politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuari sartzetik ez duena.

Ez da inolako gairik planteak.

10 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA. ESKARI-GALDERAK.

José Luis Echegaray zinegotzi jaunak adierazi du hiru galdera eta eskari bat egin nahi dituela.

1. galdera.

Iragan azaroaren 9an, aparteko osoko bilkura burutu zen eta bertan onartu egin zen udal txosten bat, denek ordaintzen dugun baina bakarrik Bilduri eta oposizioaren kontra informatzen dion abokatuak, Marcos Erro Martinez jaunak, egina, Nafarroako Administrazio Auzitegiari bidaltzeko.

Puntu hori eztabaidatzerakoan, eskatu nuen Auzitegiari bidaltzeko aktaren transkripzioa nire pleno horretako parte-hartzearekin, non argudioak ematen genituen hartu zen erabakiaren kontrakoak.

Egiaztatu ahal izan dut ez dela egin ez gauza bat ez bertzea. Ez zaio Auzitegiari jakinarazi ez nik erranikoa ezta gure oposizioa akordioari ere.

Erran behar dut, ezagututa gai hauetan "Lesakako Bilduk jarduten duen demaseko jarrera demokratikoa", erabaki honek piska bat zer erran jakin gabe uzten nauela; beraz, behartuta nago hiru galdera egitera.

pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

No se formula cuestión alguna.

10 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

El concejal don José Luis Echegaray indica que desea realizar tres preguntas y un ruego.

Pregunta nº 1

El pasado 9 de noviembre, se celebró un pleno extraordinario en el que se aprobó un informe municipal, según el documento emitido por el Abogado pagado por todos pero que solo informa a Bildu frente a la oposición, Don Marcos Erro Martínez, para enviarlo al Tribunal Administrativo de Navarra.

Durante el debate de dicho punto, solicité que fuera remitida al Tribunal una transcripción del acta con mi intervención en este Pleno argumentando nuestra oposición al acuerdo adoptado.

He podido comprobar que, ni una cosa ni otra. No se ha comunicado al Tribunal, ni mi intervención, ni nuestra oposición al acuerdo.

Tengo que decir que conociendo el "exagerado talante democrático con el que opera Bildu de Lesaka" en estos temas, esta decisión me deja algo descolocado por lo que me veo en la obligación de realizar tres preguntas.

1 – Zein arrazoiagatik erabaki da nire parte-hartzea ez bidaltzea?

2 – Agian, Bilduko Gobernuko taldeak ez du zuzenki jokatzeko ari delako erabateko segurtasuna eta Nafarroako Administrazio Auzitegiari datuak gorde nahi dizkio, oposizioko zinegotziei egiten dien modu berean?

3 – Zergatik, bertze ziurtagiritan argi eta garbi adierazten baldin badira aldeko eta kontrako botoak, kasu honetan ez da modu berean jardun, horrela erabakia aho batez hartu dela emateko, hala izan ez denean?.

2. galdera.

Gaurko azaroaren 30eko Udaleko Osoko Bilkura honetan, BILDUK hile honen 23an aurkeztu zituen bi mozio eztabaidatu ditugu, eta hori ongi iruditzen zaigu.

Hala ere, bada nire taldeak joan den hilabetearen 15ean aurkezturiko mozio bat, hau da duela hilabetea eta erdi zehazki, eta hurrengo ebazpen-proposamenen hartzea Udaleko Osoko Bilkuraren iritziaren mende jartzen duena:

1 – Erabakia hartzea Udal honek **hondarrak atez ate biltzeko sistema** ezartzeko planetan luzamendua egiteko behar bezain denboraz, honetarako:

a) Herritarrei informazioa emateko eredu honi eta dauden alternatibei buruzkoak.

b) Hurrengo hilabeteetan herri-kontsulta bat deitzeko Lesakako Udalerrian jakiteko ea herritarrak ados dauden edo ez sistema honen ezarpenarekin.

2 – Lesakako Udaleko Osoko Bilkurak

1º ¿Cuál es el motivo por el cual se decide no enviar mi intervención?

2º ¿Acaso el equipo de Gobierno de Bildu, no tiene la absoluta seguridad de estar actuando correctamente y quiere ocultar datos al Tribunal Administrativo de Navarra, lo mismo que lo hace a los concejales de la oposición?

3º ¿Por qué, si en otros certificados se indican claramente los votos a favor y en contra, no se ha actuado de la misma forma en este caso, dando a entender que el acuerdo es por unanimidad, cuando no ha sido así?

Pregunta nº 2

En el pleno del Ayuntamiento del día de hoy 30 de noviembre, hemos debatido dos mociones presentadas por BILDU el día 23 de este mismo mes, lo cual nos parece correcto.

Sin embargo, hay una **mocción** presentada por mi grupo el día 15 del mes pasado, es decir hace exactamente mes y medio y que somete a la consideración del Pleno del Ayuntamiento la adopción de las siguientes propuestas de resolución:

1º) Acordar que este Ayuntamiento realice una moratoria en sus planes de implantación del **sistema de recogida de residuos puerta a puerta** por el periodo suficiente para:

a) Informar a la ciudadanía sobre este modelo y sus alternativas.

b) Convocar en los próximos meses una consulta popular en el término de Lesaka con el fin de conocer la conformidad o no de sus vecinos con la implantación de este sistema.

2º) El Pleno del Ayuntamiento de Lesaka se

konpromisoa hartzen du aipatu kontsulta horren emaitza onartzeko eta behar diren neurriak hartzeko bere udalerrian errespetatua izan dadin.

Mozioa zeina BILDUK oraindik ez duen Osoko bilkurara aurkezteko fintasunik izan; beraz, berriro ere, galdera sorta bat egitera behartuta nago:

1 – Hau da BILDUK duen demokrazia entenditzeko modua?

2 – Lesakako alkateari eta zinegotziei zuzena iruditzen zaie bakarrik eztabaidatzea eurek aurkezten dituzten mozioak?

3 – Nork agintzen dio horrela jarduteko?

4 – Beldurra ematen dio herriko jendearen iritzia jakitea zaborra atez ate biltzeko gaian?

Azkenik, aipatu ohikoa dela hagitz haserre eta deseroso ikustea oroitarazten zaienean duten ohitura euren interesekoa ez den dokumentazioa gordetzeko, eta nik galdetzen dut:

5 – Ez dira, jokaera hau eta aitzineko galderakoa horren froga?

6 – Zertaz haserretzen dira egia erraten dugunean?

7 – Ez da izanen egiak agerian uzten dituela eta horrek min ematen duela?

8 – Zergatik, sarrera eman genionetik, ez dugu deus jakin izan gure moziolari buruz, ez inolako batzordetan ezta, jakina, inolako osoko bilkuran ere, beraienak burutzen den lehen osoko bilkuran eztabaidatzen diren artean?

3. galdera.

Udal honek irailaren 9an eginiko osoko

compromete a acatar el resultado de dicha consulta y adoptar las medidas necesarias para que sea respetado en su término municipal.

Moción que BILDU todavía no ha tenido la delicadeza de presentar a pleno, por lo que me veo una vez más, obligado ha realizar una serie de preguntas.

1º ¿Es ésta la forma de entender la democracia por parte de BILDU?

2º ¿Les parece correcto al Alcalde y Concejales de BILDU de Lesaka, debatir solo las mociones que ellos presentan?

3º ¿Quién le ordena actuar de esta manera?

4º ¿Les da miedo, saber la opinión de la gente del pueblo en el tema de la recogida de basuras puerta a puerta?

Finalmente, comentar que suele ser habitual verles muy enfadados y molestos cuando se les recuerda su costumbre de ocultar la documentación que no es de su interés y yo me pregunto:

5º ¿No son, esta actuación y la de la pregunta anterior una prueba de ello?

6º ¿Por qué se enfadan cuando decimos la verdad?

7º ¿No será que la verdad les deja en evidencia y eso duele?

8º ¿Por qué, desde que le dimos entrada, no hemos vuelto a saber nada de nuestra moción, ni en ninguna comisión, ni por supuesto en ningún pleno, mientras que las suyas se debaten en el primer pleno que se celebre?

Pregunta nº 3.

En el pleno de este Ayuntamiento, celebrado

bilkuran, onartu egin zen **konpentsazio-ordainsaria udal langileentzat**, "apartekoa"ren ordeztu, buruzko akordio-proposamena, eta ez dugu horren berri gehiago izan; beraz honako hau jakitea gustatuko litzaziguke:

1 - Bada 14. soldata ordaintzeko asmorik, udal aurrekontuetan aurreikusia eta osoko bilkuran onartua dugun bezala?

Erantzuna bai baldin bada

2 - Zein da aurreikusi den modua, Euskadiko, Jaurilaritzarena edo Nafarroako Gobernuarena?

Nafarroako formula erabiliz gero edo erantzuna ez baldin bada

3 - Zertarako erabiliko da diru hori?

4 - Zein kontzeptutan agertuko da ordaindu ez den dirua urte amaieran kontuak ixterakoan?

5 - Superabit gisa agertuko da?

Eskaria

Dagoeneko ezagutzen genituen hainbat kasu non **Bilduko zinegotziren batek, interesdunari ezkutuan jakinarazten zizkion interesarekin lan-batzordeetan oposizioko zinegotziren batek zituen jarrerak**, honako asmoarekin: edo hau deskalifikatzeko, edo bere kargutik ondorioztatutako erantzukizunak ez onartzeko, ebazpena denegatorioa denean eta ixiltzen ginenean.

Basoa bete duen tanta izan da iragan astlehenean pasatu zena, azaroaren 12an, eta gertaera honetatik ondorioztaturiko ondoko ondorioak

Astelehen famatu horretan, hilak 12koa, Lesakan irregulartasun urbanistiko larri bat egin zen,

el día 7 de septiembre se aprobó una propuesta de acuerdo sobre una **paga de compensación para los empleados municipales** en lugar de la "extra" de la que no hemos tenido más noticias, por lo que nos gustaría saber:

1º ¿Hay intención de abonar la nomina nº 14, según tenemos previsto en los presupuestos municipales y aprobado en pleno?

Si la respuesta es si.

2º ¿Cuál es la formula prevista, la del Gobierno de la CAV o la del Gobierno de Navarra?

En caso de utilizar la formula Navarra o si la respuesta es no.

3º ¿Qué destino se le dará a ese dinero?

4º ¿En qué concepto figurará el dinero que no se ha pagado a fin de año en el cierre de cuentas?

5º ¿Figurará cómo superávit?

Ruego

Ya conocíamos varios casos en los que algún **Concejal de BILDU, filtraba interesadamente posturas mantenidas en las comisiones de trabajo** por un Concejal de la oposición al interesado con intención de: O bien descalificar a éste. O bien por no asumir las responsabilidades derivadas de su cargo cuando la resolución es denegatoria y nos callábamos.

La gota que ha colmado el vaso, es el hecho ocurrido el pasado lunes, día 12 de noviembre, y las consecuencias posteriores derivadas de este hecho.

El famoso lunes día 12, se produjo en Lesaka, una grave irregularidad urbanística, después

sustatzaileak Udaleko Alkatetzaren bulegoan izaniko hizketaldi baten ondoren abian jartzen saiatu baitzen Alkatetzaren Dekreturen bidez geldituriko obra bat.

“Norbaitek” bere eginbeharra betez, Udalera deitu zuen irregulartasun horren berri emateko.

Irregulartasun horren berri alkate jaunaren bulegoan momentu horretan zegoen pertsonari emanda, pertsona horrek txandan zegoen Agenteari arau-haustea egiaztatzerako joateko bidali eta behar ziren neurriak hartu beharrean, telefonoz deitu zion sustatzaile arau-hausleari eta eman zizkion ustez aferaz informatzeko deitu zuen pertsonaren izen-abizenak, eta aldi berean abisua eman zion deitu zuen pertsona interesatua zegoela gaian eta proiektu horren zati baten fotokopia lortua zuela, horrela “zaldien zangoetara” utziz Udalari informazioa emateaz arduratu zen pertsona.

Oposizioko zinegotziak Udaletxe honetan aurkitzen garen babesgabetasun egoera honen aitzinean, alkate jaunari eskatzen diogu berehala hartzeko neurri zuzentzaile egokiak, horrelako kasuak gehiago gerta ez daitezen eta exijitzen diogu ikertzeko ea nor egon zen bere bulegoan azaroaren 12ko goizean, lehen ordutik 12,30 edo 13 orduak arte, eta erantzukizunak exijitzeko filtrazioagatik, eta gertaeren egiazkotasuna frogatzen bada, berehala ken dezala une honetan Udalean daramatzan kargu denetik denbora tarte horretan bere bulegoan egon zen pertsona.

de una entrevista mantenida por el promotor en el despacho de Alcaldía del Ayuntamiento, se intentó poner en marcha una obra parada por Decreto de Alcaldía.

“Alguien” cumpliendo con su obligación, llamó al Ayuntamiento para informar de esta irregularidad.

Puesta la irregularidad en conocimiento de la persona que en ese momento ocupaba el despacho del Sr. Alcalde, dicha persona, en lugar de mandar al Agente de turno a comprobar la infracción y tomar las medidas oportunas, llamó por teléfono al promotor infractor facilitándole el nombre y los apellidos de la persona que supuestamente había llamado informando del tema, avisándole al mismo tiempo que la misma persona que llamó, se había interesado por el tema y que había obtenido una fotocopia de parte del proyecto en cuestión, dejando de esta forma a los “pies de los caballos” a la persona que se había preocupado de informar al Ayuntamiento.

Ante esta situación de indefensión en que nos encontramos los concejales de la oposición en este Ayuntamiento, rogamos al Sr. Alcalde tome de inmediato las medidas correctoras oportunas, para que casos de este tipo no se vuelvan a producir, exigiendo que investigue, a ver quién ocupó su despacho la mañana del día 12 de noviembre, desde primera hora hasta las 12,30 o 13 horas, exija las responsabilidades de la filtración, si se comprueba la veracidad de los hechos le cese de inmediato de todos los cargos que en este momento ostenta en el Ayuntamiento la persona que ocupó su despacho en

Ohartarazten diogu, gainera, neurri zuzentzaile egokiak ez baditu hartzen, alkatea eta bere taldeko bi zinegotzi erantzuletzat hartuko direla edozein gertakari edo edozein istripu gertatzen bazaio pertsonari, zeinaren Lesakako Alkatzaren bulegotik izen-abizenak eman zaizkien Lesakan arazo urbanistikoak dituzten pertsona ezberdinei.

Horren ondotik, alkate jaunak erantzuna eman dio aitzineko gaiei:

“1.) Lehenbiziko aipatu Udal Planaren aldaketa dela eta, guk Nafarroako TANera haiek eskatu diguten dokumentazioa bidali dugula. Plenoak hartutako erabakian bozketa nola izandu zen bidaltzeko arazorik ez dugula, bertze kasutan horrela egiten baldin bada. Informazio gehigarririk ez dugu bidaliko hortik eskatzen ez diguten bitartean.

2.) Bigarren galderari dagokionez, zaborren ingurukoa. Gai honetan ez dugu deus ezkutatzeko asmorik eta onartu behar dut nire hanka-sartze bat izan dela, EAJ taldeak aurkeztutako mozioa, orain arte behinik-behin, dagokion batzordean ez tratatu izana. Baina hau horrela izateko arrazoia, guk gai hau eztabaida publiko baten bidez argitu genuela uste genuelako izandu da. Hala ere, ikusirik ez dela horrela izan, mozio honek bertze gainerakoen prozedura jarraituko du.

3.) Langileen eguberritako estrari

ese período de tiempo.

Le advertimos además, que de no tomar las adecuadas medidas correctoras, el Alcalde y un par de concejales de su grupo serán considerados responsables de cualquier incidente en el que se vea envuelto, o cualquier accidente que pueda sufrir la persona cuyo nombre y apellidos han sido facilitados desde el despacho de Alcaldía de Lesaka, a distintas personas con problemas urbanísticos en Lesaka”.

Tras ello el señor Alcalde da respuesta a las anteriores cuestiones:

“1º) Indicar en primer lugar que dada la modificación del Plan Municipal, nosotros hemos enviado al TAN la documentación que ellos nos han solicitado. Que no tenemos problema en enviar cómo ha sido la votación de los acuerdos adoptados por el Pleno, si en otros casos se hace así. No enviaremos documentación complementaria, en tanto que no nos la pidan de allí.

2º) En relación a la segunda pregunta, relativa a las basuras. En este tema no tenemos la intención de ocultar nada y tengo que reconocer que ha sido una metedura de pata mía el hecho de que la moción presentada por el grupo PNV, al menos por ahora, no haya sido tratada en la comisión correspondiente. Pero la razón para que esto sea así, ha sido que nosotros creíamos que este asunto lo habíamos aclarado mediante un debate público. De todas formas, a la vista de que no ha sido así, esta moción seguirá el mismo procedimiento que las restantes.

3º) Por lo que respecta a la extra de Navidad

dagokionez, momentuz eta Udaletxeko kontu-hartzaileak horrela erranda, ez dugu ordainketa hau ez egiteko agindu ofizialik jaso. Beraz, guk gainerako urteetan egin den bezala, paga hau ordaintzeko asmoa dugu”.

Jose Luis Echegaray zinegotzi jaunak erantzun du: “Laburki argitu ziurtagiriena. Hemen dut bat azaroaren 2koa, non argi erraten duen: “Bilduko 6 zinegotzien aldeko botoarekin eta EAJ/PNVko 4 zinegotzien kontrakoarekin”. Ez zaiguna zuzena iruditzen da NAA-ra bidali zenean bozketan eten-puntuak paratzea. Zortzi egunez ezin da aldatu Udal honetako funtzionatzeko sistema.”

Alkatea: “Nik erran nahi dudana da hori ez dela intentzionatua izan eta lehen erran bezala, ez dago inolako arazorik bozketaren emaitza zehazki bidaltzeko eta aurreko txandan ez bazen horrela egin, nahiz eta nire ardura izan, ez zen inongo agindu berezirik eman nere partetik, notifikazio hau horrela egingeko”.

Echegaray: “Bigarren galderaren harira. Onartzen dugu alkatearen akatsa dela eta eskatzen dugu komisiõan ikusteko eta Plenora sartzeko. Ez da gauza bera herriko bizilagunen beherengo guttiengoak parte hartzen duen bilera batean azaltzea, eta idatziz informatzea eta bere iritzia jakitea, hori baita guk nahi dugun bakarra.

Aparteko ordainsariaren gaiari dagokionez, pozten gara hala izatea eta ordaintzeko erabakia hartzea. Nahi ez duguna da afera ahanzte”.

de los empleados, por el momento y dicho así por el interventor del Ayuntamiento, no hemos recibido un documento oficial para no hacer este pago. En consecuencia, nosotros tenemos la intención de abonar esta paga, tal y como se ha hecho los restantes años”.

Responde el concejal don José Luis Echegaray: “Brevemente aclarar lo de los certificados. Tengo aquí uno de 2 de noviembre donde dice claramente: “con el voto favorable de los 6 concejales de Bildu y el contrario de los 4 concejales de EAJ/PNV”. Lo que no nos parece correcto es que en el que se envió al TAN ponga puntos suspensivos en la votación. En ocho días no ha podido cambiar el sistema de funcionamiento de este Ayuntamiento”.

Alcalde: “Lo que yo quiero decir es que no ha sido intencionado y como he dicho antes, no hay ningún problema para enviar concretamente el resultado de la votación y si la vez anterior no se hizo así, pese a ser mi responsabilidad, no se dio ninguna orden especial por mi parte para hacer la notificación de esta forma”.

Echegaray: “En relación a la segunda pregunta. Aceptamos que es un error del alcalde y solicitamos que se vea en comisión y se suba a Pleno. No es lo mismo explicar en una reunión a la que asiste una ínfima minoría de los habitantes del pueblo, a informarles por escrito y saber su opinión, que es la única que nosotros queremos.

En cuanto al tema de la paga extra, nos congratulamos que sea así y que se haya decidido pagar. Lo que no queremos es olvidar el tema”.

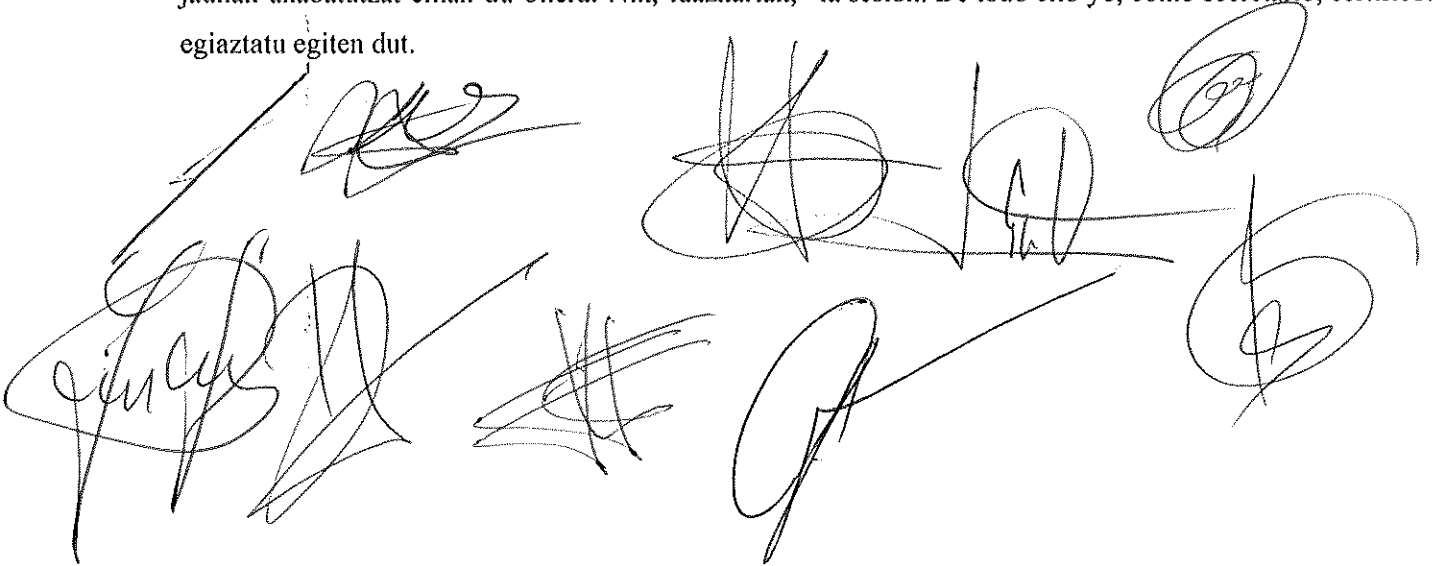
A collection of handwritten signatures and scribbles in black ink, located at the bottom of the page. The signatures are somewhat illegible due to their cursive and overlapping nature. There are approximately seven distinct marks, some appearing to be initials or full names, and others being large, expressive scribbles.

Une honetan, Severiano Txoperena Toma en este momento la palabra el zinegotzi jaunak hitz egin du: "Laugarren "ruego" concejal don Severiano Txoperena: "Ese cuarto hori. Nik bakarrik erran behar dut ez niola horrelako ruego. Solo voy a decir que no le di esa importancia. garrantzirik eman. Kronologia ez zen horrela izan. La cronología no fue así. Primero estuvo conmigo. Nirekin egon zen lehenbiziko. Gero bastante Después, tras irse, recibí bastante información. No informazio jaso nuen, joan eta gero. Albienteari ez le llamé al alguacil porque no puse en duda esa informazio información y le llame directamente a él, para hori eta deitu nion berari zuzenean, kargua pedirle cuentas". hartzeko".

Echegaray: "Ez dugu ulertzen zergatik hain Echegaray. "No entendemos porqué erraz erabiltzen dituzten zinegotzien izenak emplean tan fácilmente los nombres de los problema urbanistikoak dituzten jendearekin. Nik concejales con la gente que tiene problemas uste nuen zinegotzi kargua hartzeak berarekin urbanísticos. Creía yo que el tomar el cargo de zeramala Udalaren barrenean izaten diren concejal llevaba consigo mantener en secreto los eztabaidak sekretuan edukitzea eta hortik ateratzen debates que tienen lugar en el interior del ziren dezisioak publikatzea. Orain konprobatu dut, Ayuntamiento y publicar las decisiones que salen de 25 urte Udaletxera sartu eta gero, desgraziaz, allí. Ahora he comprobado, a los 25 años de badirela zinegotzi pare bat oso erraz Udaletxeko meterme en el Ayuntamiento, que por desgracia hay eztabaidak ateratzen dituztela kanpora eta euren un par de concejales que sacan fuera muy fácilmente erresponsabilitatea bete beharrean erranez zer los debates del Ayuntamiento y que en vez de legek, zer normak edo zer planak ez duen admititzen cumplir su responsabilidad, diciendo que ley, que berak nahi duen lana edo ekimena, ez dakit berak norma o que plan no admite el trabajo o iniciativa hobeago gelditzeko, edo bestea itsuski jartzeko, que él quiere, no se si para quedar él mejor o poner eztabaidan legean edo planean oztopoak ateratzen mal a los otros, dan directamente a quien tiene el dituen zinegotziaren izena zuzenean ematen diotela problema el nombre del concejal que en el debate arazoa duenari. Hori da ezin duguna admititu, ez saca pegas en la ley o en el plan. Eso es lo que no dugula admitituko eta eskatzen dioguna alkate podemos admitir, lo que no admitiremos y lo que jaunari, hartu ditzala behar diren neurriak ez pedimos al señor alcalde, es que adopte las medidas daitezela hemendik aurrera berriz halakorik precisas para que no sucedan de nuevo, de aquí en gertatu". adelante, algo así".

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zazpiak Siendo las diecinueve horas y cuarenta y eta berrogeita zortzi minutu direla, eta, ocho minutos del día de la fecha y no habiendo más

eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada
jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.
egiaztatu egiten dut.

The image shows several handwritten signatures and stamps. On the left, there is a large, stylized signature that appears to be 'Juncos'. To its right are several smaller, more scribbled signatures. In the upper right quadrant, there are two circular stamps or signatures, one of which contains the number '92'. Below these, there are more scribbled marks and a large, bold signature that looks like 'P'.